



КГЭУ

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КГЭУ»)

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по НР

Ахметова И.Г.

«28» октября 2020 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.02.01 Перевод специализированных текстов

(указывается индекс и наименование дисциплины согласно учебному плану в соответствии с ФГОС ВО)

Направление подготовки	01.06.01 Математика и механика
Направленность подготовки	01.01.01 Вещественный, комплексный и функциональный анализ
Уровень высшего образования	Подготовка кадров высшей квалификации
Квалификация (степень) выпускника	Исследователь. Преподаватель-исследователь
Форма обучения	Очная

г. Казань – 2020

1. Цель, задачи и планируемые результаты обучения по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Перевод специализированных текстов» в рамках аспирантуры является формирование у обучающихся иноязычной коммуникативной компетенции, а именно: лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной - в медиативной речевой деятельности при переводе с иностранного языка на русский.

Основной целью изучения иностранного языка аспирантами является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Основными задачами изучения дисциплины являются:

1. Изучение основных когнитивных приемов, позволяющих осуществлять переводческую деятельность.

2. Формирование умений, развивающих способность и готовность к речевой коммуникации через письменный перевод с иностранного языка на русский.

3. Владение иностранным языком на уровне, позволяющем получать качественные результаты при переводческой деятельности, пригодные для использования в качестве источника информации в научной и педагогической сфере.

4. Получение практических навыков работы с иноязычными источниками литературного, информативного и общенаучного характера.

В результате изучения дисциплины «Перевод специализированных текстов» аспирант должен овладеть:

Формируемые компетенции (код и формулировка компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
УК-3 готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	З1(УК-3) Знать: не менее 5500 лексических единиц, относящихся к общему языку, интернациональной лексике и терминологии различных областей специальности аспиранта У1(УК-3) Уметь: свободно читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки; оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме В1 (УК-3) Владеть: навыками вести беседу на иностранном языке эффективными методиками проведения экспериментального исследования с применением современных средств и методов; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового

	материала и в соответствии с научной работой и избранной специальностью
УК-4 готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<p>З1(УК-4) Знать: грамматические правила и модели, позволяющие решать стандартные коммуникативные задачи, грамотно строить собственную речь в разнообразных видо-временных формах и в различной модальности.</p> <p>У1(УК-4) Уметь: делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта; вести беседу по специальности</p> <p>В1(УК-4) Владеть: навыками сопоставлять языковые реалии родного языка и изучаемого иностранного языка в процессе решения стандартных коммуникативных задач</p>
ПК-3 способностью различным образом представлять и адаптировать математические знания в области профессиональной деятельности с учетом уровня аудитории	<p>З1(ПК-3) Знать: как представить и адаптировать различным образом математические знания с учетом уровня аудитории</p> <p>У1 (ПК-3) Уметь: представлять и адаптировать различным образом математические знания с учетом уровня аудитории</p> <p>В1 (ПК-3) Владеть: умениями представлять и адаптировать математические знания с учетом уровня аудитории</p>

2. Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Перевод специализированных текстов» относится к вариативной части Блока 1 «Дисциплины (модули)» учебного плана по направлению подготовки 01.06.01 «Математика и механика».

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Структура дисциплины

Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Вид учебной работы	Всего часов	семестры
		4
ОБЩАЯ ТРУДОЕМКОСТЬ ДИСЦИПЛИНЫ	72	72
АУДИТОРНЫЕ ЗАНЯТИЯ:	36	36
Лекции (Лк)	18	18
Практические (семинарские) занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)		
и(или) другие виды аудиторных занятий		

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА:	36	36
Курсовой проект (работа)		
Расчетно-графические работы		
Реферат		
и (или) другие виды самостоятельной работы	36	36
ВИД ИТОГОВОГО КОНТРОЛЯ (ЗаО – зачет с оценкой)	ЗаО	ЗаО

3.2. Содержание разделов дисциплины и виды занятий

№ п/п	Раздел дисциплины	Всего часов на раздел	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоя- тельную работу сту- дентов и трудоем- кость (в часах)				Формы текущего контроля успева- емости (по неделям се- местра) Форма промежу- точной аттестации (по семестрам)
				Лк	ПЗ	ЛР	СР	
1	2	3	4	6	7	8	9	10
1	Раздел 1. Лексический уровень перевода Транскрипция и транслитерация. Многозначность в переводе. «Ложные друзья переводчика». Перевод аббревиатур Перевод терминов. Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста	36	4	8	8		18	Устный опрос. Перевод и реферирование текстов по специальности
2	Раздел 2. Грамматический уровень перевода Артикль Перевод глагольных конструкций Видовременные трудности перевода Порядок слов и тематическая организация высказывания. Редактирование перевода. Составление резюме текста	36	4	10	10		18	Устный опрос
	Промежуточная аттестация							Зачет с оценкой
	Итого	72		18	18		36	

3.3. Содержание разделов дисциплины

Раздел 1. Лексический уровень перевода

Темы:

1. Транскрипция и транслитерация;

2. Перевод имён собственных и географических названий;
3. Вариантные соответствия многозначных слов;
4. Контекстуальное значение многозначных слов;
5. Слова, близкие по написанию или звучанию, но разные по значению;
6. «Ложные друзья переводчика»;
7. Перевод аббревиатур и акронимов;
8. Перевод неологизмов;
9. Перевод многофункциональных слов; перевод фразеологических словосочетаний;
10. Перевод терминов.
11. Упражнения на отработку и закрепление изученного материала

Раздел 2. Грамматический уровень перевода

Темы:

1. Передача артикля;
2. Передача видовременных форм глагола;
3. Передача форм страдательного залога;
4. Перевод форм инфинитива, инфинитивных фраз и конструкций;
5. Перевод форм герундия, герундиальных фраз и конструкций;
6. Перевод форм причастия I и II, причастных фраз и оборотов;
7. Определение порядка слов; передача тема-рематической организации предложения.

3.4. Практические (семинарские) занятия

для аспирантов очной формы обучения

№ п/п	Тема практических (семинарских) занятий	Семестр	Номер раздела лекционного курса	Продолжительность (часов)
1	2	3	4	5
1	Лексический уровень перевода. Вариантные соответствия многозначных слов. Контекстуальное значение многозначных слов. Анализ словарных статей многозначных слов	4	1	1
2	Лексический уровень перевода. Слова, близкие по написанию или звучанию, но разные по значению. «Ложные друзья переводчика» и способы их перевода	4	1	1
3	Лексический уровень перевода. Перевод аббревиатур и акронимов. Тренировка в переводе научного текста по специальности	4	1	1
4	Лексический уровень перевода. Перевод неологизмов. Перевод многофункциональных слов. Составление глоссария научных терминов по изучаемой тематике	4	1	1
5	Лексический уровень перевода. Термины. Их семантические особенности. Синонимия терминов. Перевод терминов с иностранного языка на русский	4	1	1
6	Лексический уровень перевода. Упражнения на отработку навыка перевода лексики по научной тематике аспиранта	4	1	1

7	Лексический уровень перевода. Перевод текстов. Составление подробного плана и резюме статей	4	1	1
8	Лексический уровень перевода. Перевод фразеологизмов. Повторение и обобщение темы. Рефераты	4	1	1
9	Грамматический уровень перевода. Передача артикля при переводе с иностранного языка на русский	4	2	1
10	Грамматический уровень перевода. Особенности видо-временной системы и передача видовременных форм глагола при переводе Правила перевода	4	2	1
11	Грамматический уровень перевода. Передача форм страдательного залога в переводе научного текста	4	2	1
12	Грамматический уровень перевода. Перевод форм инфинитива, инфинитивных фраз и конструкций	4	2	1
13	Грамматический уровень перевода. Перевод форм герундия, герундиальных фраз и конструкций	4	2	1
14	Грамматический уровень перевода. Перевод форм причастия настоящего и прошедшего времени, причастных фраз и оборотов	4	2	1
15	Грамматический уровень перевода. Тренировка в переводе текста по научной тематике аспиранта. Составление глоссария по теме.	4	2	1
16	Грамматический уровень перевода. Определение порядка слов; передача тема-рематической организации предложения.	4	2	1
17	Грамматический уровень перевода. Перевод текстов по исследовательской тематике аспиранта. Рефераты. Повторение и обобщение темы.	4	2	2
	Итого			18

3.5. Лабораторные занятия учебным планом дисциплины не предусмотрены

3.6. Разделы дисциплины и связь с формируемыми компетенциями

			УК-3	УК-4	ПК-3	Количество компетенций
1	Раздел 1. Лексический уровень перевода Транскрипция и транслитерация. Многозначность в переводе. «Ложные друзья переводчика». Перевод аббревиатур перевод терминов. Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста	36	З,У, В	З,У,В	З,У,В	3
2	Раздел 2. Грамматический уровень перевода Артикль Перевод глагольных конструкций Видовременные трудности перевода Порядок слов и тематическая организация высказывания. Редактирование перевода. Составление резюме текста	36	З,У,В	З,У,В	З,У,В	3

Условные обозначения: З – знать, У – уметь, В – владеть.

3.7. Организация самостоятельной работы аспирантов

№ п/п	Тема самостоятельной работы	Семестр	Номер раздела лекционного курса	Объем академических часов
1	2	3	4	5
1	Упражнения на перевод имен собственных с иностранного языка на русский. Подбор примеров.	4	1	2
2	Многозначность слов. Анализ словарных статей.	4	1	2
3	Контекстуальное значение многозначных слов. Подбор примеров и перевод.	4	1	2
4	Перевод и реферирование текста по тематике научной работы.	4	1	2
5	Упражнения на перевод аббревиатур и акронимов.	4	1	2
6	Ложные друзья переводчика и пути их перевода.	4	1	2
7	Перевод неологизмов и фразеологизмов.	4	1	2
8	Составление глоссария по научной тематике аспиранта	4	1	2
9	Перевод статей с использованием словарей. Терминология.	4	1	2
10	Упражнения на перевод артикля с иностранного языка на русский	4	2	2
11	Пополнение глоссария по научной тематике аспиранта	4	2	2
12	Перевод видовременных форм при переводе.	4	2	2
13	Переводческие эквиваленты в научном тексте. Пути достижения эквивалентности.	4	2	2
14	Упражнения на перевод причастий настоящего и прошедшего времени.	4	2	2
15	Тематические отношения в высказывании и сложности перевода.	4	2	2
16	Подготовка устных сообщений, рефератов и презентации.	4	2	2
17	Самостоятельный перевод специализированных текстов при помощи словаря.	4	2	2
18	Подготовка к зачету	4	2	2
	Итого			36

4. Образовательные технологии

№ п/п	Раздел дисциплины	Компетенции	Образовательные технологии	Оценочные средства
1	2	3	4	5
1	Раздел 1. Лексический уровень перевода Транскрипция и транслитерация. Многозначность в переводе.	УК-3з,у,в УК-4з,у,в ПК-3 з,у,в	Практическое занятие в интерактивной форме Работа в LMS Moodle	Устный опрос. Перевод и реферирование текстов по специальности

	«Ложные друзья переводчика». Перевод аббревиатур перевод терминов. Перевод фразеологических словосочетаний. Оформление перевода. Составление резюме текста			
2	Раздел 2. Грамматический уровень перевода Артикль Перевод глагольных конструк- ций Видовременные трудности пе- ревода Порядок слов и тематическая организация высказывания. Редактирование перевода. Со- ставление резюме текста	УК-3з,у,в УК-4з,у,в ПК-3з,у,в	Практическое занятие в интерактивной фор- ме Работа в LMS Moodle	Устный опрос. Перевод и ре- ферирование текстов по спе- циальности

Используются электронные образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ, URL: <http://e.kgeu.ru/>.

Используются материалы дистанционного курса «Иностранный язык для аспирантов 1 курса обучения» на образовательной площадке LMS Moodle. Ссылка на курс в Moodle: <https://lms.kgeu.ru/course/view.php?id=3860> и электронные образовательные ресурсы (ЭОР), размещенные в личных кабинетах студентов Электронного университета КГЭУ, URL: <http://e.kgeu.ru/>.

5. Оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

5.1. Виды и формы контроля по дисциплине

Контроль уровня усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных навыков (владений) осуществляется в рамках текущего и промежуточного контроля в соответствии с Положением о текущем контроле и промежуточной аттестации обучающихся в КГЭУ.

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при изучении теоретического материала, выполнении индивидуальных заданий в форме устного опроса, доклада, презентации, тестирования. Текущему контролю подлежат посещаемость аспирантами аудиторных занятий и работа на занятиях.

Итоговой оценкой освоения дисциплинарных компетенций (результатов обучения по дисциплине «Перевод специализированных текстов») является промежуточная аттестация в форме зачета с оценкой, проводимая с учетом результатов текущего контроля в 4 семестре.

5.2. Типовые задания и материалы для оценки сформированности компетенций в процессе освоения дисциплины

Для проведения текущего контроля используется устный опрос.

Устный опрос: чтение, перевод и реферирование. Устный опрос проходит в форме устной беседы преподавателя и аспиранта, в ходе которого сначала проверяются умения корректного (в рамках РПД) чтения иноязычной речи, узнавания изученных грамматических и лексических единиц с последующим литературным переводом с помощью словаря, а затем умения реферирования текста общенаучной или профессионально-направленной тематики, согласно РПД. Реферирование предполагает интеллектуальный творческий процесс, включающий осмысление текста, преобразование информации аналитико-синтетическим способом и создание нового (вторичного) текста. Тексты для реферирования в полном объеме отражены в методических пособиях, список которых указан в РПД по дисциплине.

5.3. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

На зачет выносятся лексические и грамматические единицы, изученные за весь период обучения. Каждому студенту необходимо перевести текст профессионально-научной направленности и подготовить реферирование по нему. При переводе текста студентам разрешается пользоваться словарём. На подготовку ответа отводится 30 минут.

Тексты к промежуточной аттестации выбираются из составленной аспирантом подборки актуальных аутентичных материалов, соответствующих тематике его научной работы, и систематически обновляются в соответствии с развитием социально-экономической ситуации и прогрессом в области научных изысканий аспиранта.

Оценочные средства представлены в документе «Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов по итогам освоения дисциплины».

5.3. Критерии оценивания уровня сформированности компетенций

Оценка результатов обучения по дисциплине «Перевод специализированных текстов» в форме уровня сформированности компонентов знать, уметь, владеть заявленных дисциплинарных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля во время зачета.

При оценке уровня сформированности дисциплинарных компетенций в рамках выборочного контроля при зачете считается, что полученная оценка за компонент проверяемой в билете дисциплинарной компетенции обобщается на соответствующий компонент всех дисциплинарных компетенций, формируемых в рамках данной дисциплины.

Критерии оценивания

Оценка	Критерии
<i>«отлично»</i>	Наличие глубоких и исчерпывающих знаний в объеме пройденного программного материала, правильные и уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и стройное изложение материала при ответе, знание дополнительно рекомендованной литературы
<i>«хорошо»</i>	Наличие твердых и достаточно полных знаний программного материала, незначительные ошибки при освещении заданных вопросов, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала
<i>«удовлетворительно»</i>	Наличие твердых знаний пройденного материала, изложение ответов с ошибками, необходимость дополнительных вопросов, правильные действия по применению знаний на практике
<i>«неудовлетворительно»</i>	Наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неточность ответов на дополнительные вопросы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 основная литература:

Английский язык

1. Аветисян, Н. Г. Английский язык для делового общения [Электронный ресурс]: учебное пособие / Н. Г. Аветисян, К. Ю. Игнатов. - 2-е изд., доп. - Электрон. текстовые дан. - М.: Кнорус, 2016. - 191 с. Режим доступа: <https://www.book.ru/book/918660/>

2. Английский язык для технических вузов [Электронный ресурс]: учебное пособие / Т.А. Карпова; под общ. ред. А.В.Николаенко. – Электрон. текстовые данные. – М.: Кнорус, 2016. – 347 с. Режим доступа <https://www.book.ru/book/920193/>

Немецкий язык

1. Немецкий язык для технических вузов [Электронный ресурс]: учебник / Н. В. Басова [и др.]; под ред. Т. Ф. Гайвоненко. - 12-е изд., перераб. и доп. - Электрон. текстовые дан. - М.: Кнорус, 2016. - 510 с. Режим доступа: <https://www.book.ru/book/918911/>

Французский язык

1. Муллахметова Г.Р. Французский язык для технических направлений подготовки [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г. Р. Муллахметова, Е. П. Молостова. - Электрон. текстовые дан. - Казань: КГЭУ, 2015. - 72 с. Режим доступа: https://lib.kgeu.ru/irbis64r_plus/index.html

6.2 дополнительная литература:

Английский язык

1. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке [Электронный ресурс]: практикум/ Е.Н. Щавелева. – Электрон. тестовые дан. – М.: Кнорус, 2016. – 92 с. – Режим доступа: [http:// www.book.ru/book/919133](http://www.book.ru/book/919133)

2. Мулюков И. М. Английский язык для технических специальностей: учебное пособие/ И. М. Мулюков, И. А. Абдуллин. -Казань: КГЭУ, 2010. - 134с.

3. Сидорова Д.Г., Филиппова Г.Ф. Английский язык для аспирантов. Учебно-методическое пособие/ Д.Г. Сидорова, Г.Ф. Филиппова. - Казань; КГЭУ, 2011. -75 с.

4. Английский язык для студентов университетов. Чтение, письменная практика и практика устной речи: учебник / С.И. Костыгина и др. – 2-е изд., перераб. и доп. Ч.1. – М.: Академия, 2006. – 400 с.

5. Богоутдинов В.Ш. Английский язык. Трудности перевода английского технического текста: учебное пособие / В.Ш. Богоутдинов, И.А. Абдуллин. – Казань: КГЭУ, 2006. – 48 с.

Немецкий язык

1. Немецкий язык. Energiewende in Deutschland: учебное пособие / Л. М. Никонорова. - Казань: КГЭУ, 2015. - 47 с.

2. Брандес М.П. Предпереводческий анализ текста: учебное пособие / М.П. Брандес, В.И. Провоторов. – 4-е изд. – М.: КДУ, 2006. – 240с.

3. Брандес М.П. Практическое реферирование. Практикум: учебное пособие / М.П. Брандес. – М.: КДУ, 2008. – 368 с.

4. Архипов А.Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский: учебное пособие / А.Ф.Архипов. – М.: КДУ, 2008. - 336 с.

Французский язык

1. Закамулина М.Н. Лутфуллина Г.Ф. Французский язык. Учебное пособие/ М.Н. Закамулина, Г.Ф.Лутфуллина. – Казань: КГЭУ, 2010.-132с.

2. Молостова Е.П. Sciences techniques. Discussions. Французский язык. Учебное пособие по дисциплине «Иностранный язык» / Е.П. Молостова., Г.Р. Муллахметова. – Казань: Казан. гос. энерг. ун-т, 2015. – 108с.

3. Молостова Е.П. Французский язык для магистрантов энергетических специальностей: Учебное пособие/ Е.П. Молостова, М.Н. Закамулина. - Казань; КГЭУ, 2012.- 49с.

4. Муллахметова Г.Р. Французский язык для студентов технических специальностей: учебное пособие / Г.Р. Муллахметова. – Казань: КГЭУ, 2003. – 71 с.

5. Андреева Е.А. Французский язык. Курс обучения чтению научно-технической литературы: учебное пособие / Е.А. Андреева. – Казань: КГЭУ, 2005. – 112 с.

6. Коржавин А.В. Французский язык. Грамматический справочник: справочное издание / А.В. Коржавин. – 3-е изд. – М.: КДУ, 2007. – 192 с.

6.3. Электронно-библиотечные системы

1. book.ru.

6.4. Программное обеспечение дисциплины

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Описание	Реквизиты подтверждающих документов
1	Windows 7 Профессиональная (Pro)	Пользовательская операционная система	№2011.25486 от 28.11.2011, лицензиар – ЗАО "СофтЛайнТрейд", тип (вид) лицензии – неискл. право, срок действия лицензии бессрочно.
2	Windows 10	Пользовательская операционная система	договор № Tr096148 от 29.09.2020, лицензиар - ООО "Софтлайн трейд", тип (вид) лицензии - неискл. право, срок действия лицензии - до 14.09.2021
3	Windows 7 Профессиональная (сертифицированная ФСТЭК)	Пользовательская операционная система	"ЗАО ""ТаксНет- Сервис"" №ПО-ЛИЦ 0000/2014 от 27.05.2014 Неискл. право. Бессрочно
4	Office Professional Plus 2007 Windows32 Russian DiskKit MVL CD	Пакет программных продуктов, содержащий в себе необходимые офисные программы	№225/10 от 28.01.2010, лицензиар - ЗАО «Софт Лайн Трейд», тип (вид) лицензии - неискл. право, срок действия лицензии - бессрочно

5	Office Standard 2007 Russian OLP NL AcademicEdition+	Пакет программных продуктов, содержащий в себе необходимые офисные программы	договор №21/2010 от 04.05.2010, лицензиар - ЗАО «Софт Лайн Трейд», тип (вид) лицензии - неискл. право, срок действия лицензии – бессрочно
6	Браузер Chrome	Система поиска информации в сети интернет	Свободная лицензия Неискл. право. Бессрочно
7	LMS Moodle	Система управления обучением	Свободная лицензия, тип (вид) лицензии - неискл. право, срок действия лицензии - бессрочно

6.5. Интернет-ресурсы

1. <http://otherreferats.allbest.ru>.
2. www.kgeu.ru.
3. www.mirknig.com

6.6. Профессиональные базы данных

№ п/п	Наименование профессиональных баз данных	Адрес	Режим доступа
1.	Российская национальная библиотека	http://nlr.ru/	Свободный
2.	Фонд «Общественное мнение»	https://fom.ru/	Свободный
3.	Всероссийский центр изучения общественного мнения	https://www.wciom.ru/	Свободный
4.	Исторический портал «ИСТОРИЯ.РФ»	https://histrf.ru/	Свободный
5.	Библиотека ГУМЕР	https://www.gumer.info/	Свободный
6.	Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ	http://gramota.ru/	Свободный
7.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам	http://window.edu.ru/	Свободный
8.	Аналитический центр Юрия Левады (Левада- центр)	http://www.levada.ru/	Свободный
9.	Президентская библиотека имени Бориса Николаевича Ельцина	В http://prlib.ru	Свободный
10.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU	http://elibrary.ru	Свободный
11.	Высшая аттестационная комиссия при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации	https://vak.minobrnauki.gov.ru/main	Свободный

	ской Федерации		
12.	Президент России — молодым ученым - Science-ID	https://scienceid.net/president/	Свободный
13.	МБД Scopus	https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic#basic	Свободный с компьютеров находящихся в сети КГЭУ
14.	МБД Web of Science	https://apps.webofknowledge.com/WOS_GeneralSearch_input.do?product=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D6cTknVCLV7j48sfzSo&preferencesSaved=	Свободный с компьютеров находящихся в сети КГЭУ
15.	Портал РФФИ	https://www.rfbr.ru/rffi/ru/	Свободный

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

№ п./п.	Вид учебной работы	Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1	Лекционные занятия	Помещение для проведения занятий лекционного типа	Переносное оборудование ноутбук, телевизор, комплект специализированной мебели
2	Практические занятия	Помещение для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Переносное оборудование ноутбук, телевизор, комплект специализированной мебели
3	Самостоятельная работа обучающихся	Помещение для самостоятельной работы В-600а	моноблок (30 шт.), система видеонаблюдения (6 видеокамер), проектор, экран, комплект специализированной мебели
		Помещение для самостоятельной работы Читальный зал	проектор, переносной экран, тонкие клиенты (13 шт.), компьютеры (5 шт.), комплект специализированной мебели

8. Особенности организации образовательной деятельности для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

Лица с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) и инвалиды имеют возможность беспрепятственно перемещаться из одного учебно-лабораторного корпуса в другой, подняться на все этажи учебно-лабораторных корпусов, заниматься в учебных и иных помещениях с учетом особенностей психофизического развития и состояния здоровья.

Для обучения лиц с ОВЗ и инвалидов, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, обеспечены условия беспрепятственного доступа во все учебные помещения. Информация о специальных условиях, созданных для обучающихся с ОВЗ и инвалидов, размещена на сайте университета www/kgeu.ru. Имеется возможность оказания технической помощи ассистентом, а также услуг сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушенным слухом справочного, учебного материала по дисциплине обеспечиваются следующие условия:

- для лучшей ориентации в аудитории, применяются сигналы оповещения о начале и конце занятия (слово «звонок» пишется на доске);
- внимание слабослышащего обучающегося привлекается педагогом жестом (на плечо кладется рука, осуществляется нерезкое похлопывание);
- разговаривая с обучающимся, педагогический работник смотрит на него, говорит ясно, короткими предложениями, обеспечивая возможность чтения по губам.

Компенсация затруднений речевого и интеллектуального развития слабослышащих обучающихся проводится путем:

- использования схем, диаграмм, рисунков, компьютерных презентаций с гиперссылками, комментирующими отдельные компоненты изображения;
- регулярного применения упражнений на графическое выделение существенных признаков предметов и явлений;
- обеспечения возможности для обучающегося получить адресную консультацию по электронной почте по мере необходимости.

Для адаптации к восприятию лицами с ОВЗ и инвалидами с нарушениями зрения справочного, учебного, просветительского материала, предусмотренного образовательной программой по выбранному направлению подготовки, обеспечиваются следующие условия:

- ведется адаптация официального сайта в сети Интернет с учетом особых потребностей инвалидов по зрению, обеспечивается наличие крупношрифтовой справочной информации о расписании учебных занятий;
- педагогический работник, его собеседник (при необходимости), присутствующие на занятии, представляются обучающимся, при этом каждый раз называется тот, к кому педагогический работник обращается;
- действия, жесты, перемещения педагогического работника коротко и ясно комментируются;

- печатная информация предоставляется крупным шрифтом (от 18 пунктов), тотально озвучивается;
- обеспечивается необходимый уровень освещенности помещений;
- предоставляется возможность использовать компьютеры во время занятий и право записи объяснений на диктофон (по желанию обучающихся).

Форма проведения текущей и промежуточной аттестации для обучающихся с ОВЗ и инвалидов определяется педагогическим работником в соответствии с учебным планом. При необходимости обучающемуся с ОВЗ, инвалиду с учетом их индивидуальных психофизических особенностей дается возможность пройти промежуточную аттестацию устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п., либо предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки аспирантов 01.06.01 «Математика и механика» (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденным приказом Министерством образования и науки Российской Федерации от 30 июля 2014 г. №866.

Автор  канд. филол.наук., доц. Д.А. Демидкина

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Иностранные языки, протокол №2 от 08.10.2020

Зав. кафедрой  д.филол.н., проф. Закамулина М.Н.

Программа обсуждена и одобрена на заседании кафедры Высшая математика от 14.10.2020 г., протокол № 18.

Зав кафедрой
Высшей математики  д.ф.-м.н., проф. Григорян С.А.

На заседании методического совета института от 26.10.2020г., протокол №2 программа рекомендована к утверждению.

Директор ИЦТЭ  д.пед.н., доцент Торкунова Ю.В.

